LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

Gratis

28 DE JULIO DE 1990

VOL. 2 NO. 64 - P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J. 08105

RINDEN HOMENAJE A ESTUDIANTES

POR: LUZ MARINA

La Escuela Elemental Northeast, localizada en el norte de Camden, rindió un merecido homenaje, el cual incluyó una cena, a veinte estudiantes del quinto grado. El acto tuvo lugar el pasado martes, 24 de julio, en la Universidad Rutgers - Camden Campus.

Dicho homenaje fué ofrecido en reconocimiento a las buenas notas obtenidas, el esfuerzo y buena asistencia de estos niños.

Los estudiantes fueron reconocidos por el alcalde interino de la ciudad, Sr. Aaron Thompson, por oficiales estatales y locales y por representantes administrativos de la Junta de Educación, como, "La Esperanza y Futuro de Camden."

Pero ésto no fué todo; ésto fué sólo parte del homenaje. La otra parte consiste en un viaje a la ciudad de Camden, pero no a nuestro Camden, sino en el estado de Maine, el cual está programado para el próximo dia 3 de agosto. Los niños disfrutarán de una semana de sana diversión. El viaje será en autobús, a unas 500 millas de aquí.

Este viaje, de Camden - a Camden, será auspiciado por los clubes rotarios de New Jersey y Maine. El mismo está diseñado para demostrar a los estudiantes de aqui, que la vida ofrece cosas mejores que las drogas y crímenes.

Una vez que los estudiantes lleguen al estado de Maine, acamparán en un parque nacional y luego navegarán por el Océano Atlántico.

Este homenaje a los veinte estudiantes podría servir de motivación a otros estudiantes, a esfor-

Pase a la pág.3

CÍVICAS Y CULTURALES

Por: Luz Marina

AVISO DEL H.Y.O.

La Plena Club del Hispanic Youth Organization, necesita urgentemente hombres o jóvenes(adultos), para que participen en el baile de la plena, en la Parada Puertorriqueña de Trenton, N.J. Dicha parada se llevará a cabo el próximo domingo 5 de agosto.

Para más información, favor de llamar al H.Y.O., al 964-4802, O visite el centro H.Y.O., en el 2312 Mickle St., Camden, N.J.

****

El Comité del Reinado, Sra. Museo-1990, les anuncia que aquellas damitas de 30 años en adelante, que estén interesadas en participar en el reinado, pueden pasar por El Museo a recoger la forma, llenarla y devolver la misma en el Museo, al Sr. Juan Ramón Dones.
Lugar: 213 Vine Street
Camden, N.J.



OCASIÓN ESPECIAL

Felicitaciones para la niña Yadira Morales, al cumplir sus 10 años de edad el día 9 de agosto.

Estos saludos van de parte de sus abuelos Andrés y Noris Ramírez; sus tíos; mamá, y titi Lulú y familia.

"Que cumplas muchos... muchos más, "Yiyi."

****

También las familias Cardona, Ramírez, Lebrón y Scott, desean felicitar a las gemelas Jessica y Jessenia Colón, al cumplir 13 años de edad el día 9 de agosto.

Las niñas se encuentra aqui de vacaciones y muy pronto regresarán a P.R. para reintegrarse a sus estudios.

Felíz Cumpleaños y... Buen viaje!!!

El pasado domingo, día 22 de julio, recibió el Sacramento del Bautizmo, el niñito Andrés Justin Ramírez, acto que tuvo lugar en la Iglesia de San José, en el este de Camden.

El infante es hijo de Andrés Jr. y Lisa, ambos pertenecientes al cuerpo de la Infantería de la Marina.

Apadrinaron la ceremonia su tía Debbie y Rubén.

Felicitaciones para Justin, sus padres y demás familia.

****

Muchas felicidades para los esposos José y Esther D. Pimentel, quienes cumplieron 19 años de casados el día 24 de julio, 1990.

Los felicitan sus hijos, Mayuri, Merari y Maireni.

También La Hispanidad se une a la felicidad de esta gentil pareja.

****

Un cordial saludo para el Sr Benny Martínez, quien cumple un año más de vida(¿18?) el día 10 de agosto.

Los saludos van de parte de su esposa Blanca, hijos, nietos y de... La Hispanidad.

FELICITACIONES, BENNY!

****

El Museo del Pueblo agasajó con una cena y una fiestecita de despedida, a los esposos David y Felisa Carrasquillo, quienes partieron para Hawaii.

El acto tuvo lugar el día 20 de julio. La pareja fijará su residencia en dicho país(estado) por varios años.

La Hispanidad les desea mucho éxito y logros a esta jóven pareja.

****

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, NJ. 08105
342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

NOTICIAS DE P.R.

FAMILIAS EXIGEN TÍTULOS:

Alrededor de 600 familias de los sectores Maternillo y Mansión del Sapo, en Fajardo, desfilaron frente a la Fortaleza del Gobernador de P.R., Hernández Colón, para exigir que se les conceda los títulos de propiedad para sus terrenos.

Según los querellantes, el gobierno ha faltado a su promesa hecha en el año 1980.

Esos son terrenos inundables, los cuales fueron muy afectados por el Huracán Hugo, al igual los hogares de estas familias. Aún estas familias afectadas por Hugo no han recibido ayuda,debido a que la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias exige el título de propiedad para otorgar ayuda. Pero el gobernador informó que las familias que sufrieron pérdida total, serán relocalizadas, debido a que se encuentran en áreas inundables. Según un portavóz, la mayoría de las familias viven de la pesca y no podrían vivir en otro lugar lejos de la playa.



Pancho paseaba por el parque,cuando de pronto se le acercó un hombre y le dijo:

- Caramba! Qué mucho has cambiado, Juan! La última vez que nos vimos, estabas grueso,y ahora estás delgado. Tu pelo era negro y ahora está canoso. Tenías todos tus dientes, y ahora no.

Pancho: -Pero es que usted está en un error! Yo no me llamo Juan, sino Pancho.

Hombre: -Dios Mío! Si hasta el nombre has CAMBIADO!!!



Haz de cada día de tu vida,
una obra de arte.

RINCÓN POÉTICO

SOBRE EL AMOR

(Por: Elsa (Olah) Ríos)

Dicen los grandes poetas
Dicen los grandes poetas
Aquellos que saben amar,
Que el amor es delicado
Y que se debe cuidar.

Es malo dar por sentado
Que de sobra existirá,
Ya que poco es lo que dura
Si no se sabe cuidar.

MI SELLO

(Por: Elsa(olah Ríos)

Por doquiera que voy
COn orgullo llevo el sello
De mi raza, de mi estirpe
De mi patria, de mi suelo
De mi madre, de mi padre
Y de todos mis abuelos
De mi lindo Puerto Rico
Y de sus paisajes bellos!

CÁPSULAS DE SALUD

LOS ACEITES VEGETALES

Los aceites vegetales más sanos son los polinsaturados, y entre ellos, el de soya y el de maíz.

Para personas con problemas de arteriosclerosis, se recomienda mezclar el aceite de soya y el de girasol. El aceite de oliva es un gran depurativo del hígado. Tomado crudo y en ayunas, ayuda a eliminar los cálculos de la vesícula biliar. También ayuda a bajar el colesterol.

RINDEN HOMENAJE Viene de la pág.1

zarse y trabajar más, para obtener buenas calificaciones, como lo hicieron estos niños; y valió la pena ...pues recibieron una buena recompensa !

DE INTERES

The Administration Office of the Courts, Trenton, N.J., anuncia la siguiente plaza vacante:

Título: Judiciary Principal Clerk Transcriber(unclassified)

Posición: TBE

Lugar: Supreme Court of N.J. Office of the Attorney Ethics; Trenton, N.J.

Nota: Esta es una pocisión temporera.

Envie resumé a:

Carmen Flores,AA. Officer
CN 037
Trenton, N.J. 08625

Para más información, llamar al:
(609) 633-6537.

****

CONSEJOS PARA SU BARBACOA (BBQ)

1. Para evitar que su comida se pegue a la parrilla, y que sea fácil de virar, úntele aceite vegetal a la parrilla antes de cocinar.
2. Siempre use una espátula o tenazas para voltear la carne. El uso del tenedor parecerá más fácil, pero al pinchar la carne con el tenedor, éste deja escapar los jugos naturales de la carne.
3. Al hacer carne al pincho o al varita, si usa pinchos de madera o bamboó, sumérjalos en agua por aproximadamente 20 minutos antes de usarlos, asi la carne saldrá fácil cuando esté lista.
4. Si envuelve la carne o cualquier otro tipo de comida en papel de aluminio, asegúrese que lo voltea frequentemente para que no se queme. Recuerde la envoltura de comida en papel de aluminio genera más calor.
5. Si su comida necesita más de 45 minutos en la parrilla, anada de 10 a 20 bloquecitos de carbón en los alrededores de la parrilla al empezar a cocinar. Una vez que el carbón esté encendido, muévalos hacia el centro para así mantener una temperatura uniforme.

¿CUANTO CARBÓN?

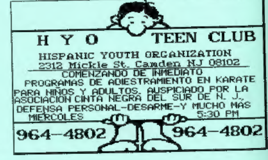
Una bolsa de 5 libras de carbón contiene aproximadamente entre 75 a 90 bloquecitos de carbón. Una bolsa de 10 libras tiene entre 150 y 180, una bolsa de 20 libras, entre 300 y 360.

El número de bloquecitos que se requiere para una barbacoa depende del tamaño y el tipo de azador que usted tenga. Las condiciones del tiempo también son importantes; vientos fuertes, temperaturas muy frías, o humedad muy alta, aumentan el numerito de bloquecitos de carbón que se necesitan para un buen fuego.

Como regla se puede decir que una (1) libra de carne requiere 30 bloquecitos. POr ejemplo, usted necesita algunos 45 bloquecitos para azar 6 hamburguesas de 4 onzas cada una.



Que después de la 1ra Guerra Mundial, se crearon nuevas naciones(Polonia, Checoslovaquia y Yugoslavia)? Estas fueron creadas de porciones de tierras que fueron propiedades de Alemania, Rusia y Austria - Hungría.





J B J PRODUCTIONS INC.



presents

"An Evening of Salsa and Merengue"

Featuring

MILLY Y LOS VECINOS

•

CANO ESTREMERA

SALSEÁTE • DJ SAZAM

and

M.C. DAVID ORTIZ

(WRTI 90.1 FM)

Date: Saturday, August 11, 1990
8 p.m. to 2 a.m

Location: Spacious and Luxurious
Pennsylvania Hall
(34th & Civic Center Blvd.)

Limited advanced tickets
- Centro Musical 2732 N. 5th St.
- Golden Miracle 5th and Girard
- Desi & Elsie Records/Camden
- All Ticket Master locations
- Pennsylvania Hall Box Office

For more information call 457-7284/471-3055 6-10 p.m.

Promises to be the most spectacular Latin Dance of 1990!

****



EL SIDA Y LOS HISPANOS

¿Sabía usted que cada 2 horas se le diagnostica el **SIDA** a un hispano? ¿Que cada 4 horas, un hispano muere de **SIDA**? ¿Sabía usted que los hispanos componemos el 15% de la población total de Nueva Jersey, sin embargo,estamos componiendo el 12% de los casos de **SIDA**? Nuestra cultura y filosofías conservadoras hacen difícil el aceptar la homosexualidad, la bisexualidad o el uso de las drogas. Mas apesar nuestro, estas prácticas existen. Usted puede infectaarse al tener contacto sexual (oral, anal y vaginal) con alguna persona infectada y al compartir las agujas y jeringas para injectar drogas debido a que el virus entra directamente a la sangre. Además, una mujer infectada puede transmitir el virus del **SIDA** a su bebé durante el embarazo,o el parto,y el bebé tendrá un 50% de probabilidad de nacer con el virus del **SIDA**. **EL SIDA MATA**, no tiene cura, pero es 100% prevenible. Todo depende de tu comportamiento. Edúcate y no tomes riesgos.

En **AHEC** tenemos un grupo de apoyo para las parejas, amigos y familiares de aquellos afectados por el **SIDA**. En un ambiente familiar y cultural,podrás compartir tus experiencias, expresar tus preocupaciones y temores y recibirás apoyo emocional para fortalecerte en la lucha contra el **SIDA**. Además,te podrás informar de los últimos adelantos y descubrimientos sobre tratamiento y cuido del paciente. Todo es **CONFIDENCIAL**. Este grupo se reúne el **segundo** y el **cuarto lunes** de cada mes,de 7:00 pm - 8:30 pm. Para más información sobre el lugar de reunión, puede llamar al 963-2432. Pregunte por Norma Santos.

Si usted quiere saber más acerca del **SIDA**,o obtener información, puede hacerlo llamando al 963-**AHEC** o 963-2432. Estamos disponibles para presentaciones a domicilio, escuelas, iglesias, reuniones de comunidad, PTA y BSIP, etc. También tenemos una variedad de materiales educativos y videos apropiados para todas las edades y disponibles para tu benficio. LLAMA AL 963-AHEC.

SU HORÓSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Hay muchas cosas ocultas en tu vida, que no han sido realizadas. Pon toda tu mente en lo positivo. Usa toda tu creatividad y conocimiento para que lo que has deseado, se te realize. Vencerás algunos obstáculos en estos dias.

Tu número: 219

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

Tu más ferviente deseo es llegar a conquistar un alto rango en la vida artística; poseer muchas cosas bellas, dinero, viajar y conocer mundos distintos. Todo puedes lograrlo Tauro, si vas por caminos limpios y productivos, con fé y seguridad.

Tu número: 422

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Estos son dias favorables para realizar tu compromiso. No toleras el engaño, y reflecciones mucho sobre tu futuro. Haces muchas imaginaciones con tu mente y no llegas a la conclusión deseada. Los astros están a tu favor. Lograrás tus deseos.

Tu número: 143

CANCER: (Jun, 21 - Jul. 22)

Tienes tu mente llena de evoluciones y deseas terminar por fin con lo que te preocupa. Hay muchas barreras en tu camino que no te dejan continuar. Tu lucha y tu gran capacidad creativa te ayudarán a vencer los escollos en tu camino.

TU número: 017

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

En estos dias, la luz de los astros tocarán a tus puertas y obtendrás al ;o que hace tiempo estás deseando. No dudes en tu corazón. Sé más positivo y que tu mente tenga una sola idea; la de vencer.

Tu número: 824

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

En estos dias has tenido mucha preocupación por un familiar tuyo. Recuerda que para Dios, nada es imposible. Pide con fé y amor y lograrás ayudarlo. Vas a recibir un dinero. Harás un viaje pronto.

Tu número: 465

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

Eres, Librano, una persona de mucho talento. Eres a veces apasionado y dulce. Otras veces eres agresivo, dominante. EN ocaciones te sientes deprimido; nada te importa, ni te atrae y buscas la soledad para organizar tus sentimientos. Ora y sentirás paz interior.

Tu número: 946

ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 21)

Eres de un temperamento activo y decidido. Por eso, muchos Escorpiones llegan a ser grandes abogados y de alto rango social. También en la rama de los negocios, tienen mucho éxito. En estos dias, tendrás mucho trabajo y alcanzarás el triunfo deseado.

Tu número: 890

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 19)

En estos dias, trata de ser más amable y cariñosa con tu cónyugue, o novio. Hay cierta sombra obscura que trata de entorpecer tu felicidad. Dale mucho amor y haz que se sienta seguro de tu amor. Cambiarás de hogar en poco tiempo y serás felíz.

Tu número: 012

CAPRICORNIO: (Dic. 20 - Ene. 19)

Algunas personas de este signo, tengan cuidado con la salud. Eviten la carne roja. Cambien un poco el menú del diario. Coman legumbres, vegetales y frutas; es lo más aconsejable. También los ejercicios, por lo menos dos veces en semana; es muy necesario. Recibirás una noticia familiar.

Tu número: 653

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Eres una persona de mucha luz espiritual, e inteligencia. Pero tú misma lo desconoces. Llegarás muy lejos en tu vida, si sabes aprovechar lo que tienes. Cambiarás de residencia, hasta encontrar lo que deseas. Los astros te indicarán lo que te conviene.

Tu número: 834

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

No tomes muy en serio los problemas de los demás. Dedica más tiempo a los tu-



BIZCOCHO DE FRUTAS

Ingredientes:

- 1 taza de pasas
- 1 taza de dátiles
- $\frac{1}{2}$ taza de higos
- 3 cdas. de margarina de soya
- 2 tazas de agua
- 2 tazas de fructuosa
- 3 tazas para bizcocho de harina integral
- 2 cdtas. de canela
- $\frac{1}{2}$ cdta. de polvo de clavos
- 1 cdta. de baking soda
- 1 cdta. de sal
- $\frac{1}{2}$ taza de pecans, picaditos
- $\frac{1}{2}$ taza de nueces
- $\frac{1}{2}$ taza de fresas, picaditas
- $\frac{1}{2}$ taza de cherries

Procedimiento:

Mezclar 1 taza de pasas, 1 taza de dátiles, $\frac{1}{2}$ taza de higos, 3 cdas. de margarina de soya, 2 tazas de agua y 2 tazas de fructosa. Cocinar por 10 minutos.

Mezclar 3 tazas para bizcocho de harina integral, 2 cdtas. de canela, $\frac{1}{2}$ cdta. de polvo de clavos, 1 cdta. de baking soda y 1 cdta. de sal. Luego añadir las pasas y agregar $\frac{1}{2}$ taza de pecans, picaditos, $\frac{1}{2}$ taza de nueces, 1 taza de fresas picaditas y $\frac{1}{2}$ taza de cherries.

Preparar 2 moldes 8" x 4" x 2" con margarina de soya y papel encerado. Vertir la mezcla, decorándola con pedazos de piña. Hornear a 300°, por 2 horas y en la última media hora cubrir con papel obscuro. Enfriar por 15 minutos antes de sacarlo.

SU HORÓSCOPO

yos. Vas a oir comentarios de alguna persona que te molestará. No le pongas mucha atención. Pronto recibirás una sorpresa que te alegrará. La suerte está de tu parte.

Tu número: 046



MEMORIAS DEPORTIVAS

Tal vez ud., amigo deportista, no recuerde a Tany Pérez, El Guajiro Gentil. Este fué uno de los mejores impulsadores de carreras de todos los tiempos, que fué factor principal de la gran maquinaria roja de los pasados años de los "setentas", mejor conocidos por los años de las Series Mundiales.

****

¿Recuerdan uds. a Tony Oliva, quien jugó con Los Mellizos de Minnesota para luego ejercer como "coach" del equipo que en el año 1965 participó en la serie mundial? Sería grato decirles, el cubano Tony OLiva, ha sido uno de los más notables y chocadores en la Liga Americana.

****

¿Sabia ud...que Roberto "Beto" Avila fué el primer mexicano en jugar en las grandes ligas y a la vez fué el primer latino campeón de bateo en ese nivel?

Este fué una gran ayuda para Los Indios del Cleveland en los desafíos beisboleros de los años "54".

Y yo me voy desafiando el final de esta columna, por falta de espacio.

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

Westfield Ave Pharmacy

2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN

609-966-0100

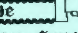
(AHORA EN WESTFIELD PHARMACY TENEMOS REVELADO DE FOTOS EN 1 HR Y SERVICIO DE DRY CLEANNING)

Northgate Community Pharmacy

NORTHGATE 1, 7th & LINDEN ST
CAMDEN, N.J. 08102

609-541-8242

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA A SU CASA,COMPLETAMENTE GRATIS!!!
SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE
HABLAMOS ESPAÑOL
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS
DOS FARMACIAS AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA



May Funeral Homes

4TH & WALNUT ST
CAMDEN NJ
541-0494

36W. BROAD ST.
PAULSBORO NJ
423-7863

365-6066

EN MOMENTOS INEVITABLES, ES UN ALIVIO SABER QUE PUEDE CONTAR CON SERVICIO CONFIABLE, AMABLE Y CONSIDERADO

WARREN B. MANGEL,DPM

Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

MABEL FOOD CENTER

Productos tropicales carnes, mariscos y vegetales frescos
2216 Federal St.
966-3348

Santos' Food Market

#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y buenos sandwiches
Alicia y Willie
964-7337

Ramón Acosta, MD

Pediatría y Medicina de Familia. Se acepta planes médicos L-V 9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

BELTRÁN

GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arróz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

E & E BUG BUSTERS

EXTERMINATORS
No más cucarachas, hormigas, insectos, o ratones. Estimados Gratis!!! 338-1698
Eddie Santiago

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS

1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105
541-6403

MAGIC SHEAR'S

2649 WESTFIELD AVE
CAMDEN NJ 08105
SALÓN DE SERVICIOS COMPLETOS EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UÑAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON CERA
HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

Gogy's SUPERMARKET

Productos tropicales, carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

REY'S MINI AUTO PARTS

Reparamos starters, alternadores; americanos y extranjeros
Trabajos garantizados. (609) 966-1630
2319 River Rd., Camden

WSSJ 1310 AM Radio Único

365-5600

Escuche todas las noches, de Lunes a Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor en salsa, merengue, baladas, además de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana. Félix Montes, Director

---

José Plastic Covers

Se tapiza en plástico muebles de casas y autos, en 100% vinil
966-1816

EL MUSEO DEL PUEBLO

LOS AMIGOS
Centro de Reunión Social, Cívico y Cultural. Visítenos!!!
213 Vine St., Camden
Juan R. Dones, Dir.

MENDIETA & RODRIGUEZ ASSOCIATES

LUIS A. MENDIETA & VICTORINO RODRÍGUEZ

Immigration Forms Specialist
Contables - Preparación de Planillas de Income Tax - Notario Público - Traducciones
AHORA: TRAVEL AGENCY
Ventas de Pasajes a cualquier parte del mundo, vía aérea.
Pasajes a Miami, Florida en OMNIBUS.
Envío de dinero y remesa familiar a Nicaragua y a cualquier parte del mundo.
2307 Federal Street, Camden, N.J. 08105
Teléfono: (609) 963-1734

LA MODERNA FURNITURE




FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA EN 24 HORAS.
CREDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 964-5473